FACULTY OF LANGUAGES AND TRANSLATION

BACHELOR OF ARTS IN CHINESE-ENGLISH TRANSLATION AND INTERPRETATION

LEARNING MODULE OUTLINE

Academic Year	2025/2026	Semester	2
Module Code	TRAN2113-221/222		
Learning Module	Introduction to Interpreting		
Pre-requisite(s)	Nil		
Medium of Instruction	English and Chinese		
Credits	3	Contact Hours	45 hrs
Instructor	Dr. Maggie Wang	Email	wangyy@mpu.edu.mo
Office	B214, Chi Un Building, Main Campus	Office Phone	85996541

MODULE DESCRIPTION

This is a foundation learning module which teaches students the basic concepts of interpreting and to develop their basic qualities required for interpreting, including interpreting principles and skills, language and cognitive skills required for interpreting, understanding the needs of the industry, and fundamental skills for sight and consecutive interpreting. The module selects bilingual materials on a variety of topics to train students' core skills of interpreting and to prepare them to communicate between Chinese and English cultures, so as to open the door to their interpreting career.

MODULE INTENDED LEARNING OUTCOMES (ILOS)

On completion of this learning module, students will be able to:

M1.	Acquire basic knowledge on consecutive interpreting;
M2.	Demonstrate proficiency in consecutive interpreting;
M3.	Enhance the listening and speaking abilities of students in both English and Chinese;
M4.	Enhance the confidence of students and their skills necessary to resolve different professional situations encountered by interpreting practitioners.

These ILOs aims to enable students to attain the following Programme Intended Learning Outcomes (PILOs):

PILOs	M1	M2	M3	M4
P1. Knowledge and skills of translation and interpreting in the areas of public administration, tourism, commerce and mass media;	✓	✓		✓
P2. Knowledge of translation theories, critical understanding of translation and interpreting;	✓	✓	✓	✓

P3.	Knowledge and skills of both Chinese and English as language professionals;	✓	✓	✓	✓
P4.	Knowledge of cross-cultural communication;	✓		✓	
P5.	Master Chinese-English translation and interpreting skills, strategies and technologies;			✓	
P6.	Apply Chinese and English writing competence into translation practices;				
P7.	Apply knowledge of languages and translation studies into bi-lateral translation practices between English and Chinese;		✓	✓	✓
P8.	Apply strategies and techniques in public speaking, consecutive and simultaneous interpreting;		✓	✓	✓
P9.	Gain cross-cultural awareness in translation and interpreting practices;		✓	✓	✓
P10.	Obtain basic research abilities.				

MODULE SCHEDULE, COVERAGE AND STUDY LOAD

Week	Content Coverage	Contact Hours
1	Introduction to Consecutive Interpreting: In the first week, we will introduce students to the core concepts and principles of consecutive interpreting. We will begin by defining interpreting and differentiating it from translation. While translation deals with converting written text between languages, interpreting involves the real-time conversion of spoken language. This distinction is crucial to understanding the skills required for interpreting, which emphasizes immediacy and communication across language barriers. We will also explore the types of interpreting and introduce students to interpreter ethics.	3
2	Interpreting and Technology: In this session, we will explore how digital advancements are reshaping the field of oral interpreting. We will discuss the use of tools such as ChatGPT, video conferencing platforms, and mobile applications that facilitate real-time communication across language barriers. We will analyse the implications of Artificial Intelligence in interpreting, examining how machine translation can complement human skills while also discussing the ethical considerations of relying on technology for accuracy and confidentiality.	3
3		3
4	Advanced Listening Comprehension: In this session, we will focus on the critical role that active listening plays in the interpreting process. Students will engage in exercises designed to enhance their ability to comprehend and retain spoken information while simultaneously preparing for interpretation. We will cover techniques such as selective listening and the importance of understanding context, tone, and cultural nuances in speech. Additionally, we will explore how to identify and process key ideas, terminology, and speaker intent in real-time, emphasizing the necessity of cognitive flexibility and the ability to manage mental workload during interpreting tasks.	3
5		3
6		3
7	Memory Enhancement:	3

8	In this session, we will focus on techniques to help students remember what they hear. We will introduce basic memory strategies, like breaking information into smaller parts and using mental images to make it easier to recall. Students will learn how to connect new information to things they already know, which can help them remember better. We will practice these techniques through exercises that make it easier to store and retrieve information. By the end of the session, students will have helpful tools to improve their memory for interpreting.	3
9	Sight interpreting: In this session, we will introduce the fundamental skills needed to interpret written texts aloud. Students will learn the basics of sight translation, which involves quickly reading and understanding a written document before conveying its meaning verbally. We will cover key strategies, such as skimming for main ideas and important details, as well as focusing on the overall message and tone of the text. Through guided exercises, we will emphasize the importance of clear communication and the ability to adapt interpretations on the spot, laying a solid foundation for further development in sight interpreting skills.	3
10		3
11	Note-taking for CI: In this session, we will introduce simple techniques to help students capture important information while listening to speeches. Students will learn how to create a straightforward note-taking system using symbols and abbreviations to represent key ideas and terms. We will practice identifying main points and important details from short audio clips, emphasizing the importance of clarity and organization in their notes. Through guided exercises, students will gain hands-on experience in taking notes quickly and effectively, which will build their confidence and help them remember information better when interpreting. By the end of the session, students will have the foundational skills they need for effective note-taking in consecutive interpreting.	3
12		3
13	Mock conference	3
14	Review	3
15	Final exam	3

TEACHING AND LEARNING ACTIVITIES

In this learning module, students will work towards attaining the ILOs through the following teaching and learning activities:

Teaching and Learning Activities	M1	M2	M3	M4
T1. Lectures and group discussions	✓	✓	✓	✓
T2. In-class and out-of-class practice and workshops	✓	✓	✓	✓
T3. Knowledge- and practice- based assignments and tests	✓	✓	✓	✓

ATTENDANCE

Attendance requirements are governed by the Academic Regulations Governing Bachelor's Degree Programmes of the Macao Polytechnic University. Students who do not meet the attendance requirements for the learning module shall be awarded an 'F' grade.

ASSESSMENT

In this learning module, students are required to complete the following assessment activities:

Assessment Activities	Weighting (%)	ILOs to be Assessed
A1. Class participation and performance	10%	M1-M4
A2. Mock conference	20%	M1-M4
A3. Assignments	30%	M1-M4
A4. Final exam	40%	M1-M4

The assessment will be conducted following the University's Assessment Strategy (see www.mpu.edu.mo/teaching_learning/en/assessment_strategy.php). Passing this learning module indicates that students will have attained the ILOs of this learning module and thus acquired its credits.

MARKING SCHEME

Excellent: Strong evidence of original thinking; good organisation, capacity to analyse and systemise; superior grasps of subject matter; strong evidence of extensive knowledge base.

Very Good: Evidence of grasps of subject; strong evidence of critical capacity and analytical ability; good understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Good: Evidence of grasp of subject; some evidence of critical capacity and analytical ability; reasonable understanding of issues; evidence of familiarity with literature.

Satisfactory: Profiting from the study experience; understanding of the subject; ability to develop solutions to simple problems in the material.

Pass: Sufficient familiarity with the subject matter to enable the student to progress without repeating the learning module.

Fail: Little evidence of familiarity with the subject matter; weak in critical and analytical skills; limited, or irrelevant use of literature.

REQUIRED READINGS

Teaching materials will be drawn from a range of publications in the field of interpreting. No single textbook will be used.

REFERENCES

Reference book(s)

盧信朝 (2012)，《英漢口譯技能教程：聽辨》，北京：北京語言大學出版社。

任文主編 (2011)，《英漢口譯教程》，北京：外語教學與研究出版社。

孫碩編著 (2015)，《漢英口譯技巧訓練》，北京：中國對外翻譯出版公司。

王逢鑫(2004)，《高級漢英口譯教程》，北京：外文出版社。

吳冰主編(2012)，《現代漢譯英口譯教程》，北京：外語教學與研究出版社。

楊輝編著(2019)，《實用英漢口譯教程(第三版)》，上海：復旦大學出版社。

詹成等編著(2017)，《漢英口譯》，北京：外語教學與研究出版社。

周兆祥、陳育沾 (1988)，《口譯的理論與實踐》，香港: 商務印書館。

Website(s)

http://keywords.china.org.cn（中國關鍵詞）

https://webcast.info.gov.hk（香港特區新聞處網上廣播）

https://www.gcs.gov.mo（澳門特區新聞局）

http://210.72.20.108/index/index.jsp（中國特色話語對外翻譯標準化術語庫）

STUDENT FEEDBACK

At the end of every semester, students are invited to provide feedback on the learning module and the teaching arrangement through questionnaires. Your feedback is valuable for instructors to enhance the module and its delivery for future students. The instructor and programme coordinators will consider all feedback and respond with actions formally in the annual programme review.

ACADEMIC INTEGRITY

The Macao Polytechnic University requires students to have full commitment to academic integrity when engaging in research and academic activities. Violations of academic integrity, which include but are not limited to plagiarism, collusion, fabrication or falsification, repeated use of assignments and cheating in examinations, are considered as serious academic offenses and may lead to disciplinary actions. Students should read the relevant regulations and guidelines in the Student Handbook which is distributed upon the admission into the University, a copy of which can also be found at www.mpu.edu.mo/student_handbook/.